



Livre de Samuel II

Chapitre 1

אִיְהִי אַחֲרֵי מוֹת שְׁאוּל וְדָוִד שָׁב מִהַכּוֹת אֶת הָעַמְלֵק וַיָּשָׁב דָּוִד
בְּצִקְלָג יָמִים שְׁנַיִם.

ב. וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וְהִנֵּה אִישׁ בָּא מִן הַמַּחֲנֶה מֵעַם שְׁאוּל וּבְגָדָיו

קָרְעִים וְאָדָמָה עַל רֹאשׁוֹ וַיְהִי בָבֹאוֹ אֶל דָּוִד וַיִּפֹּל אֶרְצָה וַיִּשְׁתַּחוּ.

ג. וַיֹּאמֶר לוֹ דָּוִד אִי מָזָה תָּבוֹא וַיֹּאמֶר אֵלָיו מִמַּחֲנֶה יִשְׂרָאֵל
נִמְלָטָתִי.

ד. וַיֹּאמֶר אֵלָיו דָּוִד מָה הִיָּה הַדָּבָר הַגָּד בָּא לִי וַיֹּאמֶר אֲשֶׁר נָס
הָעָם מִן הַמַּלְחָמָה וְגַם
הַרְבֵּה נָפַל מִן הָעָם וַיָּמָתוּ וְגַם שְׁאוּל וַיְהוֹנָתָן בְּנוֹ מָתוּ.

ה. וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל הַנָּעַר הַמַּגִּיד לוֹ אִיךָ יָדַעְתָּ כִּי מֵת שְׁאוּל וַיְהוֹנָתָן



Questions au Rav Dayan (tome 5)

Ces questions, vous vous les êtes posées un jour, ou vous vous les poserez dans l'avenir...

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



בְּנוּ.

ו. וַיֹּאמֶר הַנַּעַר הַמַּגִּיד לוֹ נִקְרָא נִקְרִיתִי בְּהַר הַגְּלִבְעָה וְהִנֵּה שְׂאוֹל
נִשְׁעָן עַל סְבִיתוֹ וְהִנֵּה הַרְכָּב וּבְעַלֵּי הַפָּרָשִׁים הַדְּבֻקָהוּ.

ז. וַיִּפֶן אַחֲרָיו וַיִּרְאֵנִי וַיִּקְרָא אֵלַי וַאֲמַר הַנְּבִי.

ח. וַיֹּאמֶר לִי מִי אַתָּה וַיֹּאמֶר [וַאֲמַר] אֵלַי עַמְלֵקִי אָנֹכִי.

ט. וַיֹּאמֶר אֵלַי עָמַד נָא עָלַי וּמַתְּנִי כִּי אֶחְזִי הַשָּׁבֶץ כִּי כָל עוֹד
נִפְשִׁי בִּי.

י. וְאָעֲמַד עָלָיו וְאֶמְתֶּתְהוּ כִּי יִדְעֵתִי כִּי לֹא יִחִיה אַחֲרֵי נִפְלוֹ וְאֶקַּח
הַנָּזֵר
אֲשֶׁר עַל רֹאשׁוֹ וְאֶצְעָדָה אֲשֶׁר עַל זַרְעוֹ וְאָבִיָּאִם אֶל אֲדֹנֵי הַנָּה.

יא וַיִּחְזַק דָּוִד בַּבְּגָדוֹ [בְּבִגְדָיו] וַיִּקְרָעֵם וְגַם כָּל הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר אִתּוֹ.

יב. וַיִּסְפְּדוּ וַיִּבְכּוּ וַיִּצְמוּ עַד הָעָרֶב עַל שְׂאוֹל וְעַל יְהוֹנָתָן בְּנוֹ וְעַל
עַם יְהוָה וְעַל בֵּית יִשְׂרָאֵל כִּי נִפְלוּ בְּחָרֶב.

יג וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל הַנַּעַר הַמַּגִּיד לוֹ אִי מָזָה אַתָּה וַיֹּאמֶר בֶּן אִישׁ גֵּר
עַמְלֵקִי אָנֹכִי.

יד וַיֹּאמֶר אֵלָיו דָּוִד אֵיךְ לֹא יִרְאֶתָ לְשַׁלַּח יָדְךָ לְשַׁחַת אֶת מְשִׁיחַ
יְהוָה.

טו. וַיִּקְרָא דָּוִד לְאַחַד מֵהַנַּעֲרִים וַיֹּאמֶר גֵּשׁ פְּגַע בּוֹ וַיִּכְהוּ וַיָּמָתוּ. טז
וַיֹּאמֶר אֵלָיו דָּוִד דְּמִיךָ
[דְּמִיךָ] עַל רֹאשְׁךָ כִּי פִיךָ עָנָה בְּךָ יֹאמֶר אָנֹכִי מַתְּתִי אֶת מְשִׁיחַ



Questions au Rav Dayan (tome 5)

Ces questions, vous vous les êtes posées un jour, ou vous vous les poserez dans l'avenir...

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



י. יהוה.

יז. ויקנן דוד את הקינה הזאת על שאול ועל יהונתן בנו.

יח. ויאמר ללמד בני יהודה קשת הנה כתובה על ספר הישר.

יט. הצבי ישראל על במותיך חלל אין נפלו גבורים.

כ. אל תגידו בגת אל תבשרו בחוצת אשקלון פן תשמחנה בנות פלשתים פן תעלזנה בנות הערלים.

כא. הרי בגלבע אל טל ואל מטר עליכם ושדי תרומת כי שם נגעל מגן גבורים מגן שאול בלי משיח בשמן.

כב. מדם חללים מחלב גבורים קשת יהונתן לא נשוג אחר וחרב שאול לא תשוב ריקם.

כג. שאול ויהונתן הנאהבים והנעימים בחייהם ובמותם לא נפרדו מנשרים קלו מאריות גברו.

כד. בנות ישראל אל שאול בכינה המלבשכם שני עם עדנים המעלה עדי זהב על לבושכן.

כה. אין נפלו גברים בתוך המלחמה יהונתן על במותיך חלל.

כו. צר לי עליך אחי יהונתן נעמת לי מאד נפלאתה אהבתך לי מאהבת נשים.

כז. אין נפלו גבורים ויאבדו כלי מלחמה.



Questions au Rav Dayan (tome 5)

Ces questions, vous vous les êtes posées un jour, ou vous vous les poserez dans l'avenir...

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



- 1,1. Après la mort de Saül, David, qui venait de battre les Amalécites, resta deux jours à Ciklag.
- 1,2. Le troisième jour, on vit un homme venir du camp de Saül, les vêtements déchirés, la tête couverte de poussière. En arrivant auprès de David, il se jeta à terre et se prosterna.
- 1,3. "D'où viens-tu?" lui demanda David. Il lui répondit: "Du camp d'Israël, d'où je me suis échappé.
- 1,4. Que s'est-il passé? dit David, raconte-le moi." Il raconta que le peuple avait fui du champ de bataille, qu'il en était mort un grand nombre, que Saül et son fils Jonathan avaient également péri.
- 1,5. David dit au jeune homme qui l'avait renseigné: "Comment sais-tu que Saül et son fils Jonathan sont morts?"
- 1,6. Le jeune homme qui apportait les nouvelles lui répondit: "Me trouvant par hasard sur le mont Ghelboé, j'ai vu Saül appuyé sur sa lance; déjà les chars et les cavaliers l'avaient atteint.
- 1,7. En se retournant, il m'aperçut et m'appela. Je répondis: Me voici.
- 1,8. Il me dit: "Qui es-tu? Un Amalécite, répondis-je.
- 1,9. Eh bien, dit-il, place-toi auprès de moi et donne-moi la mort, car les affres m'ont saisi, bien que ma vie soit encore intacte."
- 1,10. Je m'approchai de lui et le tuai, car je savais qu'il ne survivrait pas à sa chute. Puis je pris le diadème qui ceignait sa tête et le bracelet qui ornait son bras, et je les apporte ici à mon seigneur."
- 1,11. Alors David saisit ses vêtements et les déchira, et ainsi firent tous ceux qui étaient avec lui.
- 1,12. Ils manifestèrent leur deuil, pleurèrent et jeûnèrent jusqu'au soir à cause de Saül et de Jonathan, son fils, du peuple de Dieu et de la maison d'Israël, qui avaient succombé sous le glaive.
- 1,13. David dit encore au jeune homme qui lui avait fait le récit: "D'où es-tu?" Il répondit: "Je suis fils d'un étranger, d'un Amalécite.
- 1,14. Comment, lui dit David, n'as-tu pas craint de lever la main pour faire périr l'oint du Seigneur?"
- 1,15. Puis David appela un des serviteurs et lui dit: "Approche, jette-toi sur lui!" Le serviteur le frappa à mort.
- 1,16. Et David lui dit: "Ton sang retombe sur ta tête! Car ta propre bouche a déposé contre toi lorsque tu as dit: C'est moi qui ai fait mourir l'oint du Seigneur."
- 1,17. David composa cette élégie sur Saül et son fils Jonathan,
- 1,18. Et décida qu'on enseignerait aux fils de Juda le chant de l'Arc, qui est consigné dans le livre de Yachar:
- 1,19. "Oh! L'orgueil d'Israël! Le voilà gisant sur les hauteurs! Comme ils sont tombés, les vaillants!
- 1,20. Ne l'allez pas dire à Gath, ne le publiez pas dans les rues d'Ascalon; elles pourraient s'en réjouir, les filles des Philistins, elles en triompheraient, les filles des impurs!
- 1,21. Montagnes de Ghelboé, plus de rosée, plus de pluie sur vous, plus de campagnes riches en offrande! Car là fut déshonoré le bouclier des forts, le bouclier de Saül, qui plus jamais ne sera oint d'huile!
- 1,22. Devant le sang des blessés, devant la graisse des guerriers, l'arc de Jonathan ne reculait point, ni l'épée de Saül ne revenait à vide.
- 1,23. Saül et Jonathan, chéris et aimables durant leur vie, n'ont pas été séparés par la mort; plus prompts que les aigles, plus courageux que les lions!
- 1,24. Filles d'Israël, pleurez Saül, qui vous habillait richement de pourpre, qui ajoutait des bijoux d'or à votre



Questions au Rav Dayan (tome 5)

Ces questions, vous vous les êtes posées un jour, ou vous vous les poserez dans l'avenir...

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



parure!

1,25. Comme ils sont tombés, les vaillants, en plein combat; tombé mort, Jonathan, sur tes hauteurs!

1,26. Jonathan, mon frère, ta perte m'accable, tu m'étais si cher! Ton affection m'était précieuse plus que l'amour des femmes...

1,27. Comme ils sont tombés, ces vaillants, et perdues, ces armes de guerre!"



Questions au Rav Dayan (tome 5)

Ces questions, vous vous les êtes posées un jour, ou vous vous les poserez dans l'avenir...

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions